

3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

PL Instrukcja obsługi
Zestaw hydroforowy

H Használati útmutató
Házi vízellátó

CZ Návod k použití
Domácí vodárna

SK Návod na použitie
Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
Станция бытового водоснабжения автоматическая

SLO Navodila za uporabo
Hišna vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Домова водопровідна станція

HR Upute za uporabu
Kućni vodovod

GARDENA Hišna vodna črpalka

3000/4, 4000/5, 5000/5

Dobrodošli v GARDENA vrtu ...



Natančno preberite navodila in upoštevajte opozorila. S pomočjo navodil za uporabo boste seznanjeni s pravilno uporabo hišne vodne črpalke kot tudi navodili za varnost.



Zaradi varnosti ne smejo te hišne vodne črpalke uporabljati otroci, mladostniki do 16. leta starosti in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo.

→ Navodilo za uporabo skrbno hranite.

Kazalo:

1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne črpalke . . .	50
2. Varnostni napotki	51
3. Zagon	52
4. Krmiljenje	53
5. Ustavitev obratovanja	54
6. Karbantartás	54
7. Odpravljanje napak	55
8. Razpoložljiva dodatna oprema	56
9. Tehnični podatki	57
10. Servis/garancija	57

1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne črpalke

Pravilna uporaba:

GARDENA hišna vodna črpalka je namenjena privatni uporabi v hiši in na vrtu in ni predvidena za uporabo pri napravah ali sistemih za namakanje javnih parkovnih površin.

Nekateri porabniki (npr. pipa) lahko povzročijo nihanja pritiska pri določenih pretočnih količinah med odpiranjem in zapiranjem.

Transportirane tekočine:

GARDENA hišni avtomati za vodo se lahko uporabljajo za transport deževnice, vodovodne vode in bazenske vode, ki vsebuje klor.

Pozor:



GARDENA hišna vodna črpalka ni primerna za nepretrgano obratovanje (npr.: uporaba v industriji, nepretrgano prečrpavanje). Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih, agresivnih alieksplzivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), slane vode kot tudi živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C.

2. Varnostni napotki

Varnost električne napeljave:



NEVARNOST! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom

→ **Pred polnjenjem, pri skladiščenju, pri odpravljanju napak in pred vzdrževanjem izvlcite vtič.**

Pozor: Uporaba črpalke v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih je dovoljena le, če je opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalo) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

Poleg tega mora črpalka stabilno stati.

Zaščitena mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Priključni kabel ne sme imeti manjšega preseka od gumijastega električnega kabla s simbolom H07 RNF. Podaljški morajo ustrezati standardu DIN VDE 0620.

Kabel ščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

V Avstriji

V Avstriji mora biti električni priključek v skladu z ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 skladno § 2022.1. V skladu s tem se smejo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih uporabljati samo preko ločilnega transformatorja.

→ Prosimo, vprašajte vaš električni strokovni servis..

V Švici

V Švici morajo biti premične naprave za uporabo na prostem priključene preko zaščitnega stikala nazivnega okvarnega toka.

Splošna navodila:



Nevarnost poškodb zaradi vroče vode!

Če je tlačno stikalo v okvari se lahko voda v črpalci pri daljšem obratovanju (> 5 min) zaradi zaprte tlačne strani segreje, tako da lahko pri izstopu vode pride do poškodb zaradi vroče vode.

→ Črpalka lahko deluje največ 5 minut pri zaprti tlačni strani.

→ Pred uporabo črpalke (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito preglejte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

Črpalka ne sme delovati na suho niti ob zaprti pipi na napeljavi za vsesavanje.

→ Pred vsakim zagonom črpalke napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Pesek in drugi abrazivni materiali v črpani tekočini povzročajo obrabo in zmanjšanje moči.

Pri uporabi črpalke za preskrbo s hišno vodo morate upoštevati lokalne predpise Urada za vodo in odpadne vode. Dodatno je potrebno upoštevati določila DIN 1988.

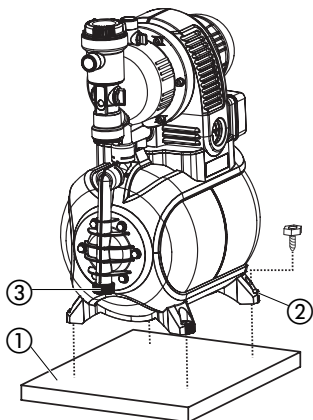
→ Po potrebi vprašajte Urad za sanitarni nadzor.

3. Zagon

Postavitev hišne vodne črpalke: Mesto postavitve mora biti suho in trdno ter mora hišni vodni črpalki omogočati stabilen položaj.

→ Hišno vodno črpalko postavite na varni razdalji od transportnega sredstva.

Hišno vodno črpalko postavite fiksno:



Pritrdilna osnova ① (npr.: lesena plošča) onemogoča zdrs hišne vodne črpalke.

→ Hišno črpalko pričvrstite na montažno ploščo z vsemi štirimi nogicami ② (priporočamo uporabo imbus vijakov).

Hišno vodno črpalko postavite tako, da lahko pod izpustni vijak ③ namestite primerno veliko posodo za prestrezanje pri praznjenju črpalke ali naprave.

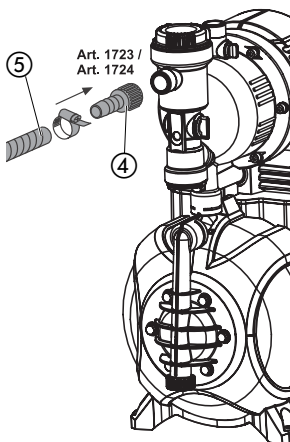
Če je možno postavite črpalko nad gladino vode, iz katere boste črpalki. Če to ni možno, je potrebno med črpalko in sesalno cevjo vgraditi ventil, odporen na podtlak.

Če črpalko fiksno namestite v notranjih prostorih zaradi oskrbe s hišno vodo, je hišno vodno črpalko, zaradi zmanjšanja hrupa in v izogib poškodbam tlačnega stikala zaradi vibracij, potrebno priključiti ne s togimi cevmi temveč z gibljivimi cevmi napeljave.

Pri stalni namestitvi je potrebno tako na tlačni kot tudi na sesalni strani vgraditi ustrezne ventile. To je pomembno pri različnih vzdrževalnih delih kakor tudi pri izklopu naprave.

Priključke na tlačno in sesalno stran naprave lahko privijete samo z roko.

Namestitvev cevi na sesalni strani:



Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojin elementov, namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte armirano sesalno cev!

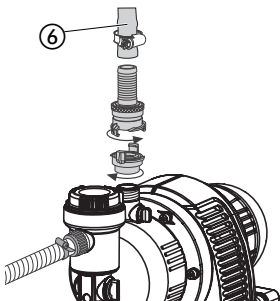
- GARDENA sesalno garnituro **art.-št. 1411**
- GARDENA sesalnimi cevmi za vrtnice, **art.-št. 1729**.

Da bi skrajšali čas ponovnega včrpavanja, priporočamo:

- uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi hišne vodne avtomatske črpalke,
 - pri višjih sesalnih višinah uporabite sesalno cev z manjšim premerom.
1. Spojite vakuumsko sesalno cev ⑤ s priključkom sesalne strani in neprepustno privijte.
 2. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev ⑤ dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek). *S tem boste razbremenili črpalko.*

Kot alternativo filtru za nečistoče lahko uporabite tudi **GARDENA črpalni predfilter art. št.-1730/1731**.

Namestititev cevi na tlačni strani:



Nasvet:

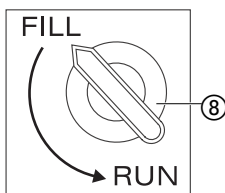
Uporabite tlačno odporne cevi, npr. GARDENA Premium gumijasto cev s premerom 19 mm (3/4"), art.-št. 4432, v povezavi z GARDENA hitro priključnim navojnim delom z notranjim navojem 33,3 mm (G1), art.-št. 7109, in GARDENA sesalni in visokotlačni priključek, art.-št. 7120, za cevi 19 mm (3/4") ter GARDENA cevno objemko art.-št. 7192.

V nobenem primeru ne smete uporabiti sesalnih cevi.

→ Tlačno cev ⑥ povežite s priključkom tlačne strani.

4. Krmiljenje

Priklp hišne vodne črpalke:

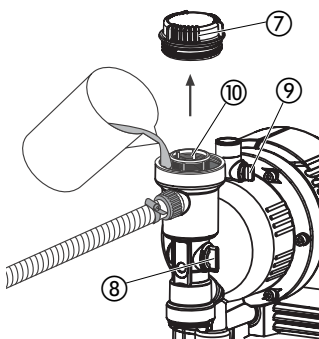


NEVARNOST! Električni šok!

→ Pred polnjenjem izvlecite električni vtič.

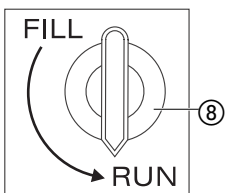
Suhi tek črpalke.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).



1. Z roko odvijte pokrov ⑦ na polnilnem nastavku.
2. Vrtljivo stikalo ⑧ obrnite na pozicijo **FILL**.
Odpre se vgrajeni protipovratni ventil.
3. Odprite oddušnik ⑨.
4. Odprite (eventuelno) vgrajene ventile na tlačni strani, da lahko zrak uide iz sistema.
5. Spraznite preostalo vodo v tlačni cev, tako da lahko zrak pri sesanju uide.
6. Črpalno tekočino počasi polnite preko oddušnega nastavka ⑩ (ca. 2 do 3 l), dokler na oddušniku ⑨ ne pride do iztoka vode.
7. Pokrov ⑦ ohišja filtra privijte ročno do omejevalnika.
8. **Zaprite prezračevanje ⑨ in obrnite stikalo ⑧ na RUN.**
9. Električni vtič priključite na 230 V AC električno vtičnico.
Pozor! Črpalka se takoj požene!
10. Ponovno zaprite zaporne elemente tlačnega voda.

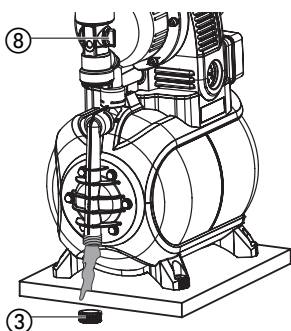
Črpalka se samodejno izklopi, ko doseže najvišji tlak. Črpalka se samodejno vklopi, če se ne doseže najnižji tlak odvzema vode.



Navedena maksimalna samostojna sesalna višina 8 m je dosežena le, če je črpalka preko polnilne odprtine ⑩ napolnjena do prelivanja in če je sesalna cev pri tem in med samostojnim sesanjem postavljena tako visoko, da črpan medij preko sesalne cevi ne more uhajati. Pri polni sesalni cevi s protipovratnim ventilom tlačne cevi ni potrebno imeti obrnjene navzgor

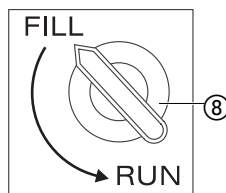
5. Ustavitev obratovanja

Hramba:



Če obstaja nevarnost zmrzali, morate hišno črpalko skladiščiti zaščiteno pred zmrzovanjem.

1. Iztaknite električni vtič črpalke.
2. Vrtljivo stikalo ⑧ obrnite na pozicijo **FILL**.
3. Odvijte izpustni vijak ③.
Hišna vodna črpalka se izprazni.
4. Avtomat za hišno vodo skladiščite na suhem in zaščiten pred zmrzovanjem.



Mesto hranjenja mora biti nedostopno otrokom.

Uničenje:

(po RL2002/96/EG)



Naprave se ne sme vreči v gospodinjne smeti, ampak je potrebno strokovno uničiti.

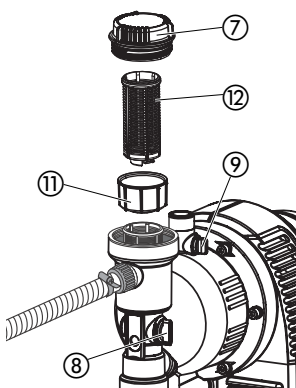
6. Vzdrževanje



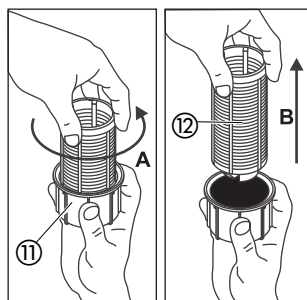
NEVARNOST! Električni šok!

→ Pred odpravljanjem napak hišno vodno avtomatsko črpalko izključite iz električnega omrežja.

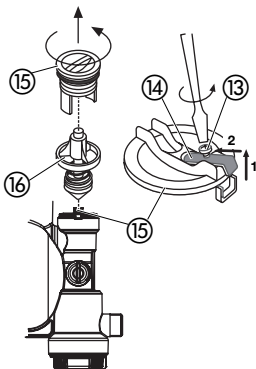
Čiščenje sesalnega filtra:



1. Vrtljivo stikalo ⑧ mora biti na poziciji **RUN**.
Če je treba, vrtljivo stikalo ⑧ obrnite na pozicijo **RUN**.
2. Zaprite vse ventile na sesalni strani.
3. Odvijte pokrov ⑦ filtra.
4. Filter izvlcite ven ⑪ ⑫.
5. Trdno držite podstavek ⑪ in filter ⑫ zavrtite **A** proti smeri urnega kazalca in izvlcite **B**.
6. Podstavek ⑪ očistite pod tekočo vodo. Filter ⑫ po potrebi očistite z mehko krtačo.
7. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.



Čiščenje protipovratnega ventila:



1. Izvlecite električni vtič.
2. Hišno črpalko obrnite ,na glavo'.
3. Vrtljivo stikalo ⑧ obrnite na **FILL**.
4. Po potrebi zaprite vse dovodne odprtine.
5. Odprite vsa odtočna mesta, da sistem ne bo pod pritiskom.
6. Odvijte odtočni vijak ③ in izpuscite vodo.
7. Odvijte vijak ⑬ in potisnite sponko ⑭ navzgor **1** in nazaj **2** v utor ležaja.
8. S primernim orodjem odvijte pokrov protipovratnega ventila ⑮.
9. Odstranite telo ventila in ga očistite pod tekočo vodo.
10. V obratnem vrstnem redu ponovno vstavite protipovratni ventil.
11. Hišno črpalko ponovno vklopite (glejte 4. Krmiljenje).

7. Odpravljanje napak



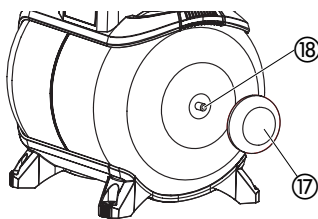
NEVARNOST! Električni šok!

→ Pred odpravljanjem napak izključite električno stikalo.

Napaka	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka ne vsesava.	Stikalo ni obrnjeno na RUN .	→ Napolniti črpalko in obrniti stikalo na RUN .
	Črpalka vsesava nezaželen zrak na nekem spojišču na sesalni strani.	→ Na sesalni strani preverite vsa spojišča in po potrebi zatesnite neprepustno za zrak.
	Črpalka ni zadosti napolnjena s tekočino za transportiranje.	→ Napolnite črpalko (glej 4. Krmiljenje).
	Odvajanje zraka ni mogoče na tlačni strani, ker je odvzemno mesto zaprto.	→ Odprite odvzemno mesto na tlačni strani.
Motor črpalke ne deluje oziroma se med delovanjem nenadoma ustavi.	Konec sesalne cevi ni v vodi, na koncu sesalne cevi se ne aktivira stop povratnega toka ali netesni, sesalna cev je prepognjena, priključki ne tesnijo ali je sesalni filter zamašen.	→ Preverite tesnost celotne sesalne cevi od mesta vsesavanja do črpalke in po potrebi odstranite netesnenje.
	Električni vtič ni vtaknjen.	→ Električni vtič priključite na 230 V AC električno vtičnico.
	Izpad toka.	→ Preverite varovalko in napeljavo.
	Črpalno kolo je blokirano.	→ Z izvijačem odvijte motorno gred črpalnega kolesa.
	Pregretje zaradi teka na suho ali zaradi vroče vode (Varnostno termo stikalo je izključilo črpalko).	→ Preverite stanje vode na sesalni strani. → Pazite na najvišjo temperaturo tekočine za transportiranje (35 °C).

Motor črpalke deluje, vendar se nenadoma zmanjša transportirana količina ali tlak.	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
	Premalo vode na sesalni strani.	→ Zadušite črpalko na sesalni strani, da lahko prilagodite količino transporta sesalne strani tisti na tlačni strani.
Črpalka se preveč pogosto vklopi in izklopi.	Zamašen sesalni filter ali stop povratnega toka.	→ Očistite sesalni filter ali stop povratnega toka.
	Poškodovana je opna kotla.	→ Opno kotla naj zamenja GARDENA servis.
	Prenizek tlak v kotlu.	→ Dodajte zrak v skladiščni zbiralnik.

Dodajanje zraka v skladiščni zbiralnik:



Tlak v skladiščnem zbiralniku mora znašati ca. 1,5 bara.

Za dodajanje zraka potrebujete zračno tlačilko polnilec zračnic z indikatorjem tlaka (manometer).

1. Odvijte zaščitni pokrov 17.
2. Zračno tlačilko/polnilec zračnic nataknite na ventil kotla 18 in dodajajte zrak tako dolgo, dokler se na indikatorju tlaka na zračni tlačilki/polnilcu zračnic ne prikaže ca. 1,5 bara.
3. Ponovno privijte zaščitni pokrov 17.

Pozor!



V električne dele lahko posega samo servisno osebje GARDENA.

Pri ostalih napakah se prosimo obrnite na GARDENA servis.

8. Razpoložljiva dodatna oprema

GARDENA sesalne cevi	Pregibno in vakuumsko odporne sesalne cevi, na voljo kot „metrsko blago“ s premeroma 19 mm (3/4“) ali 25 mm (1“), brez priključkov ali pa v fiksni dolžini s priključnimi napravami.	
GARDENA priključni deli		• art.-št. 1723/1724
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupitena meter.	• art.-št. 1726/1727/1728
GARDENA črpalni predfilter	Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.	• art.-št. 1730/1731
GARDENA sesalna cev za vrtnine	Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtnine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.	• art.-št. 1729

9. Tehnični podatki

Tip	3000/4 (art.-št. 1770)	4000/5 (art.-št. 1772)	5000/5 (art.-št. 1774)
Omrežna napetost / frekvenca:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nazivna moč:	650 W	850 W	1100 W
Priključni kabel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. količina prečrpanja:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Maks. višina prečrpavane tekočine:	40 m	45 m	50 m
Največja sesalna višina:	8 m	8 m	8 m
Nazivni tlak p(w): (Vključni in izključni tlak)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Dovoljen notranji tlak (na tlačni strani):	6 bar	6 bar	6 bar
Teža:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Nivo hrupa L _{wa} (merjen/garantiran)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Servis/garancija

Za popravila v garancijski dobi uveljavljate garancijo s potrjenim garancijskem listom. Priporočamo, da serviserju predložite tudi izvirni račun.

Pri prijavi okvare navedite naslednje podatke:

- tip, model in šifro (art. No) aparata;
- kratek opis okvare;
- točen naslov s telefonsko številko;

Osnovne podatke o aparatu najdete na garancijskem listu ali na napisni tablici, ki je pritrjena na aparat.

Garancija ne velja za obrabne dele tekalno kolo in filter.

Popravila izven garancije


Tudi, če vam je garancija že potekla, nas vseeno pokličite. Vgrajujemo originalne rezervne dele.

Čas zagotovljenega servisiranja

Čas zagotovljenega servisiranja (to je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele) je 7 let ter se prične šteti z dnem nakupa izdelka.

V primeru spremembe modela aparata zagotavljamo nadomestne dele 5 let.

<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR <i>Αστική ευθύνη προϊόντος</i></p>	<p>Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi strokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Nízej podpisywana GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że nízej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy A készülék megnevezése: Házi vízellátó Označení přístroju: Domácí vodárna Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť Όνομασία συσκευής: Σταθία βιτωγού υδροσναβήσην αωτωματικήσ Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая Oznaka naprave: Hišna vodna črpalka Опис приладів: Домува водопровідна станція Oznaka naprave: Kućni vodovod</p>
<p>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm ígazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Nr. art.: Típusok: Cikkszám: Typ: 3000/4 Č.výr: 1770 Typ: 4000/5 Číslo výrobku: 1772 Tύποσ: 5000/5 Κωδ. είδοσ: 1774 Тип: Арт. №: Tír: Št. art.: Типи: Арт.№ Tír: Арт.br.</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrdzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektyvy UE: EU szabványok: Směrnice EU: 89/336/EG Smernica EU: 73/23/EG Οδηγίες της Ε.Ε.: 98/37/EG Директиви ЕС: 2000/14/EG Smernice EU: Директива СС: Semjernerice EU:</p>
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU Nížšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivo hrupa: slo merjen / garantiran Рівень шуму: вимряний / гарантований Glasnost: hr izmjereno / garantirano</p>
<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε. Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделия, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος σήμανσης CE: 2005 Год разрешения маркировки знаком CE: Leto CE znaka: Рік застосування Позначення CE: Godina oznake CE:</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>UA Заява про відповідність нормам ЄС Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з ним змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Polpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p> Peter Lameli Ulm, 01.07.2005r. Ulm, 101.07.2005 V Ulmu, dne 01.07.2005 V Ulmu, dňa 01.07.2005 Ulm, 01/07/2005 Ульм, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Polpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel Technický riaditeľ Τεχνικό τμήμα Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Технічний пісібник Voditelj tehničkog odjela</p>

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

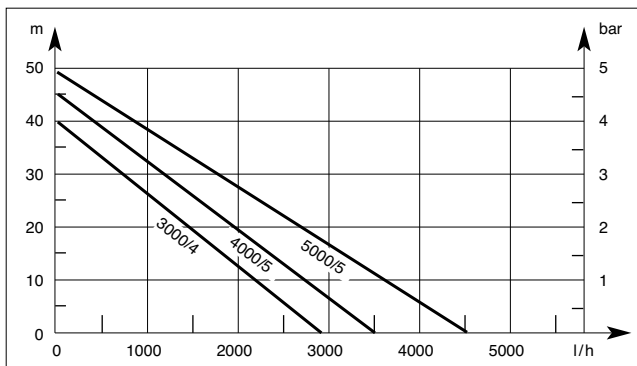
Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla

Рабочие характеристики насоса

Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla



Deutschland/Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
ipšká 22a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (MI)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_jshihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere
Auckland, New Zealand
Phone: (+64) 9 259 4888
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MAXEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06
madex@ines.ro

Russia/Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
Fax: (65) 6251 8760
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o.
Brodšice 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 18 60 2666
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Doş Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adli Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine / Україна
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com